

Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

АНГЛИЙСКИЙ

с Редьярдом Киплингом



РИКША-ПРИЗРАК

ИЛЬИ ФРАНКА

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ

ВКН

УДК 811.111(076.6)
ББК 81.2Англ-93
А64

Редактор *Илья Франк*
Художник *Александр Соловьев*

А64 **Английский** с Редьярдом Кипплингом. Рикша-призрак = Rudyard Kipling. The Phantom Rickshaw / пособие подгот. Сергей Андреевский. — М.: Издательство ВКН, 2017. — 256 с. — (Метод обучающего чтения Ильи Франка).

ISBN 978-5-7873-1174-7

В книгу вошли новеллы Редьярда Кипплинга «Необыкновенное путешествие Морроуби Джукса» и «Рикша-призрак», в которых в полной мере проявились характерные черты его метода в области «малой формы»: драматизм сюжета, психологизм и отточенность стиля.

Произведения адаптированы по методу Ильи Франка: снабжены транскрипцией, дословным переводом на русский язык и необходимым лексико-грамматическим комментарием (без упрощения текста оригинала). Уникальность метода заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их повторяемости, без заучивания и необходимости использовать словарь.

Издание способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Для широкого круга лиц, изучающих английский язык и интересующихся культурой англоязычных стран.

УДК 811.111(076.6)
ББК 81.2Англ-93

© И. Франк, 2017
© ООО «Издательство ВКН», 2017

Rudyard Kipling

The Phantom Rickshaw

STRANGE RIDE OF MORROWBIE JUKES

(Необыкновенное путешествие
Морроуби Джукса*)

Alive or dead — there is no other way (Живым или мертвым — иного пути нет; *way* — *путь, дорога; метод, способ*).

Native Proverb

(*Туземная поговорка*)

Alive or dead — there is no other way.

Native Proverb



There is, as the conjurers say, no deception about this tale (нет никакого обмана — как говорят фокусники — в этой истории; *conjure* — *заклинатель; фокусник*). **Jukes by accident stumbled upon a village** (Джукс по случайности попал в одну деревню; *to stumble* — *спотыкаться, запинаться; случайно наткнуться, наталкиваться*) **that is well known to exist** (о существовании которой было хорошо известно; *to exist* — *существовать, иметься в природе*), **though he is the only Englishman who has**

* *Strange* — *незнакомый, неизвестный; странный, необычный; ride* — *прогулка, езда /верхом, на велосипеде, автомобиле/.*

been there (хотя он — единственный англичанин, который побывал там). **A somewhat similar institution used to flourish on the outskirts of Calcutta** (отчасти похожее селение некогда процветало на окраинах Калькутты; *institution* — *установление, учреждение; общество, объединение; to flourish* — *цвести, расцветать; процветать, преуспевать*), **and there is a story that if you go into the heart of Bikanir** (и говорят, что если отправиться в /самое/ сердце Биканира; *there is a story that...* — *говорят, что...*; *heart* — *сердце; центральная часть, сердцевина*), **which is in the heart of the Great Indian Desert** (который находится в /самом/ сердце Великой Индийской пустыни), **you shall come across not a village but a town** (то наткнешься не на деревню, а на город; *to come across* — *случайно наткнуться*) **where the Dead who did not die but may not live** (где Мертвые, которые не умерли, но и которым не позволено жить) **have established their headquarters** (устроили себе пристанище; *headquarters* — *штаб, ставка; место обитания /биол./*).

conjurer ['kʌndʒərə],
accident [ˌæksɪdɪnt], **flourish** ['flaʊɪʃ],
headquarter ['hed'kwɔ:təz]



There is, as the conjurers say, no deception about this tale. Jukes by accident stumbled upon a village that is well known to exist, though he is the only Englishman who has been there. A somewhat similar institution used to flourish on the outskirts of Calcutta, and there is a story that if you go into the heart of Bikanir, which is in the heart of the Great Indian Desert, you shall come across not a village but a town where the Dead who did not die but may not live have established their headquarters.

And, since it is perfectly true that in the same Desert is a wonderful city (а поскольку истинная правда, что в той же пустыне находится удивительный город; *perfectly* — совершенно, в полной мере) **where all the rich moneylenders retreat after they have made their fortunes** (куда все богатые ростовщики удаляются после того, как сколотили свои состояния; *to retreat* — отходить, отступать; *уходить, удаляться*; *to make a fortune* — разбогатеть, нажить состояние; *fortune* — счастье, удача; богатство, состояние) **(fortunes so vast** (состояния столь безмерные) **that the owners cannot trust even the strong hand of the Government to protect them** (что владельцы не могут доверять даже сильной руке правительства защищать их), **but take refuge in the waterless sands** (и укрываются в безводных песках; *to take refuge* — найти убежище, укрыться)), **and drive sumptuous C-spring barouches** (разъезжают в роскошных ландо на листовых рессорах; *to drive* — гнать, погонять; *ездить, ехать*; *C-spring* — листовая рессора, концы которой своим изгибом отдаленно напоминают букву «С»), **and buy beautiful girls and decorate their palaces** (покупают красивых девушек, украшают свои дворцы) **with gold and ivory and Minton tiles and mother-o'-pearl** (золотом, слоновой костью, минтоновским кафелем и перламутром; *Minton* /зд./ — основатель фабрики по производству керамической столовой посуды; *mother-o'-pearl* = *mother-of-pearl* — перламутр), **I do not see why Jukes's tale should not be true** (то я не вижу, почему бы истории Джукса не оказаться правдивой).

sumptuous ['sʌmptjuəs],
barouch [bə'ru:ʃ],
beautiful ['bjʊ:tɪfl]



And, since it is perfectly true that in the same Desert is a wonderful city where all the rich moneylenders retreat after they have made their fortunes (fortunes so vast that the owners cannot trust even the strong hand of the Government to protect them, but take refuge in the waterless sands), and drive sumptuous C-spring barouches, and buy beautiful girls and decorate their palaces with gold and ivory and Minton tiles and mother-o'-pearl, I do not see why Jukes's tale should not be true.

He is a Civil Engineer, with a head for plans and distances and things of that kind (он — инженер-строитель, со складом ума: «с головой» для чертежей, расстояний и прочих вещей подобного рода; *Civil Engineer* — «гражданский инженер», инженер-строитель общественных сооружений; *plan* — план, схема; *чертеж*), **and he certainly would not take the trouble to invent imaginary traps** (и он, безусловно, не брал бы на себя труд придумывать воображаемые ловушки; *certainly* — *определенно; несомненно; to take the trouble to do smth.* — *взять на себя труд сделать что-л.; to invent* — *изобретать; выдумывать*). **He could earn more by doing his legitimate work** (он мог бы получить больше /выгоды/, выполняя свою законную работу; *to earn* — *получать награду за труд*). **He never varies the tale in the telling** (он никогда не изменяет свою историю, пересказывая /ее/), **and grows very hot and indignant** (и становится очень раздраженным и возмущенным; *to grow* — *расти, развиваться; становиться; hot* — *горячий, жаркий; раздраженный*) **when he thinks of the disrespectful treatment he received** (когда вспоминает о том непочтительном обращении, которому он подвергался; *to think* — *думать, размышлять; вспоминать; to receive* — *получать; претерпевать, подвергнуться*).

certainly ['sɜ:tnli],
legitimate [li'dʒɪtɪmɪt],
receive [rɪ'si:v]



He is a Civil Engineer, with a head for plans and distances and things of that kind, and he certainly would not take the trouble to invent imaginary traps. He could earn more by doing his legitimate work. He never varies the tale in the telling, and grows very hot and indignant when he thinks of the disrespectful treatment he received.

He wrote this quite straightforwardly at first (сначала он записал одни только факты: «записал это совершенно откровенно»; *at first* — *вначале, сначала*), **but he has since touched it up in places and introduced Moral Reflections, thus** (но после кое-где подправил и вставил замечания нравственного /характера/, итак; *to touch up* — *исправлять, подправлять*; *in places* — *местами, кое-где*; *reflection* — *отражение; размышление*; *reflections* — *соображения, замечания*):

In the beginning it all arose from a slight attack of fever (изначально это все началось с легкого приступа лихорадки; *in the beginning* — *вначале, поначалу*; *to arise* — *подниматься, вставать; проистекать, являться результатом*). **My work necessitated my being in camp for some months between Pakpattan and Mubarakpur** (моя работа делала необходимым мое пребывание в лагере в течение нескольких месяцев между Пакпаттаном и Мубаракпуром) — **a desolate sandy stretch of country** (на пустынном песчаном участке местности; *stretch* — *вытягивание, растягивание; протяжение; участок, отрезок*; *desolate* — *одинокий, заброшенный; пустынный, безлюд-*

ный) **as every one who has had the misfortune to go there may know** (как каждый, кто имел несчастье попасть туда, возможно, знает).

straightforwardly [streɪt'fɔ:wədli],
slight [slaɪt], **misfortune** [mɪs'fɔ:tʃ(ə)n]



He wrote this quite straightforwardly at first, but he has since touched it up in places and introduced Moral Reflections, thus:

In the beginning it all arose from a slight attack of fever. My work necessitated my being in camp for some months between Pakpattan and Mubarakpur — a desolate sandy stretch of country as every one who has had the misfortune to go there may know.

My coolies were neither more nor less exasperating than other gangs (мои кули были ни больше ни меньше несносными, чем прочие их сотоварищи; *gang* — банда, шайка; *бригада, смена /рабочих и т. п./*), **and my work demanded sufficient attention to keep me from moping** (а моя работа требовала достаточного внимания, чтобы уберечь меня от хандры; *to keep* — хранить; удерживать, оберегать /кого-л. от чего-л./; *to mope* — хандрить, находиться в подавленном состоянии), **had I been inclined to so unmanly a weakness** (будь я склонен к такой недостойной мужчины слабости; *to incline* — наклонять, нагибать; склоняться, тяготеть).

On the 23d December, 1884, I felt a little feverish (двадцать третьего декабря тысяча восемьсот восемьдесят четвертого года я почувствовал, что меня слегка лихорадит; *to feel* — трогать, щупать; чувствовать себя; *a little* —

немного; feverish — лихорадочный). **There was a full moon at the time** (в это время была полная луна), **and, in consequence, every dog near my tent was baying it** (и, следовательно, каждая собака возле моей палатки облаивала ее; *in consequence — в результате, вследствие этого*). **The brutes assembled in twos and threes and drove me frantic** (зверюги собирались по двое и по трое и доводили меня до иступления; *to drive smb. into a state — довести кого-л. до какого-л. состояния; frantic — неистовый, яростный*).

neither ['naɪðə], **sufficient** [sə'fɪʃ(ə)nt],
consequence ['kɒnsɪkwəns]



My coolies were neither more nor less exasperating than other gangs, and my work demanded sufficient attention to keep me from moping, had I been inclined to so unmanly a weakness.

On the 23d December, 1884, I felt a little feverish. There was a full moon at the time, and, in consequence, every dog near my tent was baying it. The brutes assembled in twos and threes and drove me frantic.

A few days previously I had shot one loud-mouthed singer (несколькими днями ранее я застрелил одного громкоголосого певца; *to shoot*) **and suspended his carcass in terrorem about fifty yards from my tent-door** (и подвесил его труп для устрашения ярдах в пятидесяти от входа в свою палатку; *in terrorem /лат./ — для устрашения; about — кругом, повсюду; приблизительно, около; door — дверь; вход*). **But his friends fell upon, fought for, and ultimately devoured the body** (но его друзья набросились на его тушу, подрались и в конце концов сожрали /ее/; *to*

fall upon — бросаться, нападать; *to fight*; *body* — тело, плоть; *труп*): **and, as it seemed to me, sang their hymns of thanksgiving afterward with renewed energy** (и, как показалось мне, запели впоследствии свои благодарственные гимны с новой энергией; *to sing*).

The light-headedness which accompanies fever (полубредовое состояние, которое сопровождает лихорадку; *light-headed* — находящийся в бреду, в неясном сознании) **acts differently on different men** (действует по-разному на разных людей).

ultimately [ˈʌltɪmɪtli], **devour** [dɪˈvaʊə],
renewed [rɪˈnjuːd]



A few days previously I had shot one loud-mouthed singer and suspended his carcass in *terrorem* about fifty yards from my tent-door. But his friends fell upon, fought for, and ultimately devoured the body: and, as it seemed to me, sang their hymns of thanksgiving afterward with renewed energy.

The light-headedness which accompanies fever acts differently on different men.

My irritation gave way, after a short time, to a fixed determination (мой гнев сменился после недолгого: «короткого» времени твердой решимостью; *to give way* — уступать дорогу, смениться) **to slaughter one huge black and white beast** (убить одного громадного черно-белого зверя; *slaughter* — забой /скота/; убийство) **who had been foremost in song and first in flight throughout the evening** (который был запевалой: «был передовым в пении» и первым удирал на протяжении всего вечера; *song* — песня;

пение). **Thanks to a shaking hand and a giddy head** (благодаря трясущейся руке и кружащейся голове) **I had already missed him twice with both barrels of my shotgun** (я уже промахнулся в него дважды из обоих стволов моего дробовика), **when it struck me** (когда мне пришло в голову; *to strike* — ударять, бить; *приходить в голову*) **that my best plan would be to ride him down in the open** (что мне лучше было бы нагнать его верхом на открытом месте; *plan* — план, схема; *способ действий*; *to ride down* — догонять, настигать верхом) **and finish him off with a hog-spear** (и прикончить его копьем /для охоты/ на кабанов).

slaughter ['slɔ:tə], **foremost** ['fɔ:məʊst],
throughout [θru:'aʊt]



My irritation gave way, after a short time, to a fixed determination to slaughter one huge black and white beast who had been foremost in song and first in flight throughout the evening. Thanks to a shaking hand and a giddy head I had already missed him twice with both barrels of my shotgun, when it struck me that my best plan would be to ride him down in the open and finish him off with a hog-spear.

This, of course, was merely the semi-delirious notion of a fever patient (это, конечно, было просто фантазией /находящегося/ в полубреду больного лихорадкой; *notion* — понятие, представление; *фантазия, каприз*); **but I remember that it struck me at the time as being eminently practical and feasible** (но я помню, что в то время это показалось мне в высшей степени практичным и осуществимым).

I therefore ordered my groom to saddle Pornic (вследствие этого я приказал своему груму седлать Порника; *to order* — *располагать в определенном порядке; велеть, приказывать*) **and bring him round quietly to the rear of my tent** (и подвести его тихонько к задней стене моей палатки). **When the pony was ready** (когда пони был готов), **I stood at his head prepared to mount and dash out** (я встал возле его головы, готовый вскочить в седло и помчаться; *to mount* — *взбираться, подниматься; садиться /на лошадь, в седло и т. п./*) **as soon as the dog should again lift up his voice** (как только этот пес снова поднимет свой голос).

delirious [dɪˈlɪrɪəs], **fever** [ˈfi:və],
patient [ˈpeɪf(ə)nt]



This, of course, was merely the semi-delirious notion of a fever patient; but I remember that it struck me at the time as being eminently practical and feasible.

I therefore ordered my groom to saddle Pornic and bring him round quietly to the rear of my tent. When the pony was ready, I stood at his head prepared to mount and dash out as soon as the dog should again lift up his voice.

Pornic, by the way, had not been out of his pickets for a couple of days (Порника, между прочим, не выводили из-за его загородки в течение пары дней; *by the way* — *кстати, между прочим; pickets* — *деревянные рейки, штакетник*); **the night air was crisp and chilly** (ночной воздух был свеж и прохладен; *crisp* — *хрустящий; бодрящий, свежий*); **and I was armed with a specially long and**

sharp pair of persuaders (и я вооружился парой особенно длинных и острых шпор; *persuader* — мастер уговаривать, убеждать; *persuaders* — шпоры /сл./) **with which I had been rousing a sluggish cob that afternoon** (которыми я оживлял одного вялого конька в тот день; *to rouse* — будить, пробуждать; побуждать, воодушевлять; *cob* — порода коренастых верховых лошадей; *afternoon* — время после полудня). **You will easily believe, then, that when he was let go he went quickly** (что, когда ему дали волю, он поскакал быстро; *to let go* — отпустить, освободить). **In one moment, for the brute bolted as straight as a die, the tent was left far behind** (через мгновение — ибо тварь сломя голову бросилась наутек — палатка осталась позади; *straight as a die* — прямой, как стрела; *to bolt* — выстреливать, пускать стрелу; нестись стрелой, удирать; *to leave* — оставлять, покидать), **and we were flying over the smooth sandy soil at racing speed** (а мы мчались по гладкому песчаному грунту со скоростью скаковых лошадей; *to fly* — летать; мчаться, нестись; *racing* — относящийся к скачкам).

persuader [pə'sweɪdə], **quickly** ['kwɪkli],
brute [bru:t]



Pornic, by the way, had not been out of his pickets for a couple of days; the night air was crisp and chilly; and I was armed with a specially long and sharp pair of persuaders with which I had been rousing a sluggish cob that afternoon. You will easily believe, then, that when he was let go he went quickly. In one moment, for the brute bolted as straight as a die, the tent was left far behind, and we were flying over the smooth sandy soil at racing speed.

In another we had passed the wretched dog (еще через миг мы пронесли мимо несчастного пса; *another* — *другой, еще один*; *to pass* — *идти; проходить мимо, миновать*), **and I had almost forgotten why it was that I had taken horse and hog-spear** (а я почти позабыл, зачем взял коня и копьё; *to forget*).

The delirium of fever and the excitement of rapid motion through the air (лихорадочный бред и возбуждение от быстрого движения по воздуху) **must have taken away the remnant of my senses** (должно быть, лишили меня остатка рассудка; *to take away* — *убирать, удалять; sense* — *чувство; senses* — *сознание, рассудок*). **I have a faint recollection of standing upright in my stirrups** (у меня сохранилось: «я имею» смутное воспоминание о том, как стою, выпрямившись, на стременах; *upright* — *прямо, вертикально*), **and of brandishing my hog-spear at the great white Moon** (и, потрясая своим копьём, угрожаю огромной белой луне; *to brandish* — *угрожающе размахивать мечом, потрясать оружием*) **that looked down so calmly on my mad gallop** (которая так спокойно смотрит вниз на мою безумную скачку; *gallop* — *галоп /аллюр/; быстрая езда верхом*); **and of shouting challenges to the camel-thorn bushes** (и о том, как выкрикиваю вызовы кустам верблюжьей колючки; *challenge* — *вызов /на состязание, соревнование/*) **as they whizzed past** (когда они со свистом проносятся мимо).

excitement [ɪk'saɪtmənt],
stirrup ['stɪrəp], **whiz** [wɪz]



In another we had passed the wretched dog, and I had almost forgotten why it was that I had taken horse and hog-spear.

The delirium of fever and the excitement of rapid motion through the air must have taken away the remnant of my senses. I have a faint recollection of standing upright in my stirrups, and of brandishing my hog-spear at the great white Moon that looked down so calmly on my mad gallop; and of shouting challenges to the camel-thorn bushes as they whizzed past.

Once or twice, I believe, I swayed forward on Pornic's neck (пару раз, я полагаю, я качнулся вперед на шею Порника; *once or twice* — несколько раз; *to believe* — верить; думать, полагать), **and literally hung on by my spurs** (и буквально повис на шпорах; *to hang*) — **as the marks next morning showed** (как на следующее утро показали следы; *mark* — знак, метка; след).

The wretched beast went forward like a thing possessed (несчастливая зверюга мчалась вперед, как одержимая; *thing* — вещь, предмет; существо; *possessed* — одержимый /страстью, идеей, бесами/; *to possess* — обладать, владеть; овладевать), **over what seemed to be a limitless expanse of moonlit sand** (по тому, что, казалось, было безграничным простором залитого лунным светом песка). **Next, I remember, the ground rose suddenly in front of us** (потом, как мне помнится, земля вдруг поднялась перед нами; *next* — в следующий раз; потом, после; *to rise* — восходить; повышаться /о местности/), **and as we topped the ascent I saw the waters of the Sutlej** (и когда мы оказались на вершине этого подъема, я увидел воды Сатледжа; *to top* — подняться на вершину; *top* — верхушка, вершина) **shining like a silver bar below** (блестевшие внизу серебряной полосой; *bar* — кусок, брусок; полоса /света/). **Then Pornic blundered heavily on his nose** (тут Порник грузно ткнулся носом /в землю/; *to blunder* — двигаться оцупью;

наталкиваться, натывать; heavily — тяжело; грузно, неловко), **and we rolled together down some unseen slope** (и мы покатались вместе вниз по какому-то невидимому склону).

twice [ˈtwɑɪs], **ascent** [əˈsɛnt],
heavily [ˈhevɪli]



Once or twice, I believe, I swayed forward on Pornic's neck, and literally hung on by my spurs — as the marks next morning showed.

The wretched beast went forward like a thing possessed, over what seemed to be a limitless expanse of moonlit sand. Next, I remember, the ground rose suddenly in front of us, and as we topped the ascent I saw the waters of the Sotlej shining like a silver bar below. Then Pornic blundered heavily on his nose, and we rolled together down some unseen slope.

I must have lost consciousness (я, должно быть, потерял сознание; *to lose*), **for when I recovered I was lying on my stomach in a heap of soft white sand** (ибо, когда я пришел в себя, я /обнаружил, что/ лежу на животе в грудe мягкого белого песка; *to recover* — *получать обратно, возвращать себе; приходит в себя*), **and the dawn was beginning to break dimly over the edge of the slope** (и рассвет начинал тускло брезжить над краем склона; *to break* — *ломать; начаться, наступить*) **down which I had fallen** (с которого я свалился вниз; *to fall*). **As the light grew stronger** (когда свет стал ярче: «сильнее») **I saw that I was at the bottom of a horseshoe-shaped crater of sand** (я увидел, что нахожусь на дне песчаной впадины подковообразной формы;

crater — кратер /вулкана/; воронка /углубление в земле/), **opening on one side directly on to the shoals of the Sutlej** (выходя с одной стороны прямо на мелководье Сатледжа; *to open* — открывать/ся/; *выходить* /на/). **My fever had altogether left me** (лихорадка совсем покинула меня; *to leave*), **and, with the exception of a slight dizziness in the head** (и за исключением легкого головокружения «в голове»), **I felt no bad effects from the fall over night** (я не ощущал никаких последствий ночного падения).

consciousness ['kɒnʃəsnɪs], **stomach** ['stʌmək],
horseshoe ['hɔ:sfu:, 'hɔ:ʃu:]



I must have lost consciousness, for when I recovered I was lying on my stomach in a heap of soft white sand, and the dawn was beginning to break dimly over the edge of the slope down which I had fallen. As the light grew stronger I saw that I was at the bottom of a horseshoe-shaped crater of sand, opening on one side directly on to the shoals of the Sutlej. My fever had altogether left me, and, with the exception of a slight dizziness in the head, I felt no bad effects from the fall over night.

Pornic, who was standing a few yards away (Порник, который стоял в нескольких ярдах в стороне), **was naturally a good deal exhausted** (был, как и следовало ожидать, изрядно измучен; *naturally* — естественно, от природы; *как и следовало ожидать*; *a good deal* — значительное количество, много; *exhausted* — израсходованный; истощенный, изнуренный), **but had not hurt himself in the least** (но совсем не ушибся; *in the least* — совсем, вообще не). **His saddle, a favorite polo one, was much knocked about**

(его седло — любимое седло /для игры/ в поло — было сильно сбито; *to knock* — стучать, стучать; бить), **and had been twisted under his belly** (и перекрутилось ему под брюхо). **It took me some time to put him to rights** (мне потребовалось некоторое время, чтобы привести его в порядок; *to take* — брать; требовать, отнимать /время/; *to put to rights* — приводить в порядок), **and in the meantime I had ample opportunities of observing the spot** (а между тем у меня было достаточно возможностей осмотреть то место; *in the meantime* — тем временем, между тем; *ample* — просторный, вместительный; достаточный /для чего-л./; *spot* — пятно, пятнышко; место, местность) **into which I had so foolishly dropped** (в которое я так глупо свалился; *to drop* — стекать каплями; падать, опускаться).

few [fju:], **exhausted** [ɪg'zɔ:stɪd],
opportunity [ɒpə'tju:nɪtɪ]



Pornic, who was standing a few yards away, was naturally a good deal exhausted, but had not hurt himself in the least. His saddle, a favorite polo one, was much knocked about, and had been twisted under his belly. It took me some time to put him to rights, and in the meantime I had ample opportunities of observing the spot into which I had so foolishly dropped.

At the risk of being considered tedious (несмотря на риск, что меня сочтут утомительным; *at the risk of* — рискуя /чем-л./), **I must describe it at length** (я должен описать его во всех подробностях; *at length* — детально, со всеми подробностями); **inasmuch as an accurate mental**

Содержание

<i>Как читать эту книгу</i>	3
STRANGE RIDE OF MORROWBIE JUKES (Необыкновенное путешествие Морроуби Джукса).....	9
THE PHANTOM RICKSHAW (Призрачная рикша).....	132